

KuRs.B

KULTUR- UND  
RELIGIONS-  
SENSIBLE  
BILDUNG

## Workshop

*Wegweiser durch das  
deutsche Bildungssystem*

Fahed Al-Janabi

## ورشة عمل

*إرشادات للنظام التعليمي  
الألماني*

# Workshop - Wegweiser durch das deutsche Bildungssystem

## ورشة عمل - إرشادات للنظام التعليمي الألماني

### Unsere Themen für heute

- Bildung - Was ist Bildung?
- Bildungspartnerschaften

### مواضيعنا لهذا اليوم

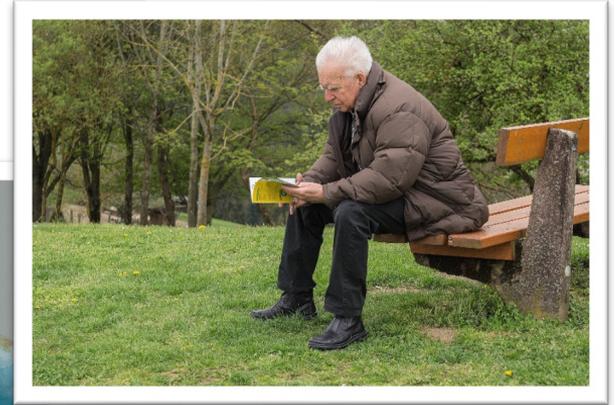
- التثقيف - ما هو التثقيف؟
- التعاون التعليمي

**Bildung - Was ist Bildung?**

**التثقيف - ما هو التثقيف؟**

# Bildung - Was ist Bildung?

التثقيف - ما هو التثقيف؟



Bilder: Pixabay & Pexels, CC0

## Bildung - Was ist Bildung?

التثقيف - ما هو التثقيف؟

### Bildung ist das Verbinden des „Ich“ mit der Welt

- Das Verstehen der Welt
- Das Verstehen der eigenen Position in der Welt
- Die Fähigkeit in der Welt zu handeln



### التثقيف هو ربط "الأنا" بالعالم

- فهم العالم
- فهم مكان الشخص في العالم
- القدرة على التصرف في العالم

Bild: Pixabay, CC0

## Lernen ist die Voraussetzung von Bildung

### التعلم شرط أساسي للتثقيف

- Das Anpassen an der Umwelt
  - Das Verändern des Wissens, der Meinungen und der Fähigkeiten
  - Lernen ist ein innerlicher Prozess, kann aber von außen angestoßen werden
  - Lernen kann bewusst oder unbewusst ablaufen
- التكيف مع البيئة
  - تغيير المعرفة و الآراء والمهارات
  - التعلم عملية داخلية ولكن يمكن التشجيع به من الخارج
  - يمكن أن يكون التعلم بوعي أو بغير وعي



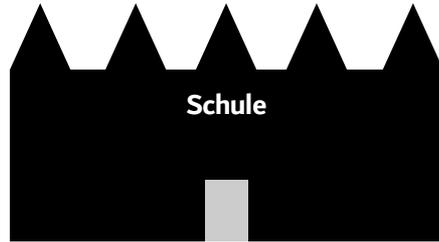
Bild: Pixabay, CC0

# Wissenschaft – Es gibt unterschiedliche Formen von Bildung!

العلم – توجد انواع مختلفة للتثقيف!

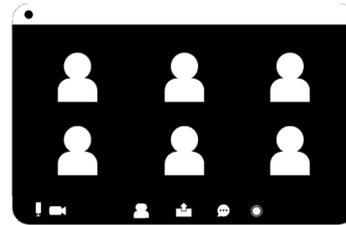
Formale Bildung

تثقيف مؤسسي



Nicht-formale  
Bildung

تثقيف غير مؤسسي



Informelle Bildung

تثقيف غير نظامي



Bilder: Pixabay, CC0

## Formale Bildung: Systematische Bildung an staatlichen Institutionen wie Schulen, Universitäten und Ausbildungsstätte

تثقيف مؤسسي: تثقيف منتظم في مؤسسات حكومية كالمدارس و الجامعات و المعاهد المهنية

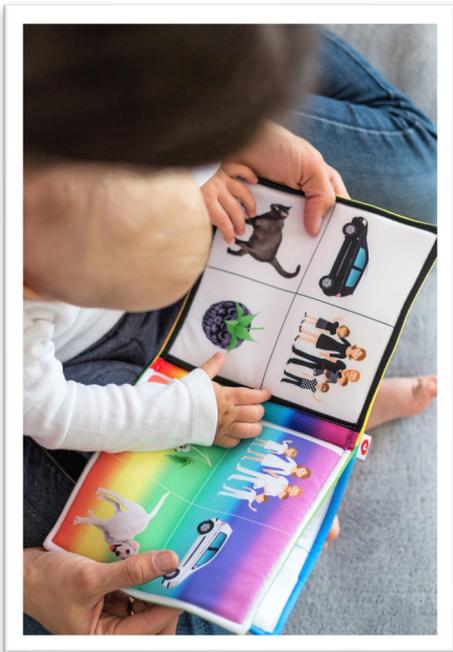


Bilder: Pexels, Pixabay, CC0



**Informelle Bildung: Unsystematische und ungeplante Bildung wie das Lesen, Nachrichtenschauen und das spielerische Lernen. Sie ist ein lebenslanger Prozess, der nicht an einem Ort gebunden ist**

تثقيف غير نظامي: تثقيف غير منتظم وغير مخطط مثل القراءة و مشاهدة الأخبار و التعلم من خلال اللعب. إنها عملية تستمر مدى الحياة ولا ترتبط بمكان خاص



Bilder: Pexels, Pixabay, CC0

## Bildung - Was ist Bildung?

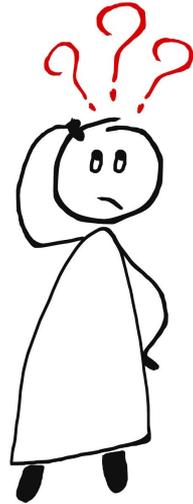
### التثقيف - ما هو التثقيف؟

- Bildung kann zur jeder Zeit und an jedem Ort stattfinden
- Bildung kann beabsichtigt oder ohne eine Absicht stattfinden
- Bildung ist ein sozialer Prozess
- Bildung ist offen und geschieht das ganze Leben
- Bildung ist ein individueller Prozess
- Bildung verändert sich mit dem Alter



- يمكن أن يتم التثقيف في أي وقت وفي أي مكان
- يمكن أن يكون التثقيف مقصودًا او بدون قصد
- التثقيف عملية اجتماعية
- التثقيف مفتوح ويستمر مدى الحيا
- التثقيف عملية تختلف مع اختلاف الافراد
- يتغير التثقيف مع التقدم في العمر

Bild: Pixabay, CC0



Bilder: Pixabay, CC0

## Bildung - Was ist Bildung?

التثقيف - ما هو التثقيف؟

- Was hat mich zum Nachdenken gebracht?
- Was hat mich überrascht?
- Was ist mir am meisten in Erinnerung geblieben?



- ما الذي جعلني أفكر؟
- ما الذي فاجأني؟
- ما أكثر ما بقى في ذاكرتي؟

Bild: Pixabay, CC0

## Und nun einige Minuten zum Reflektieren!

و الآن بضع دقائق للتأمل!

- Wie habe ich Bildung selber erlebt?
- Was hätte ich mir gewünscht?
- Wie bilden sich meiner Kinder?
- Wie kann ich die Bildung meiner Kinder fördern?

- كيف كان التثقف في حياتي؟
- ما الذي كنت أتمناه؟
- كيف يتقنون انفسهم أطفالي؟
- كيف يمكنني دعم تثقف أطفالي؟



Bilder: Pexels, Pixabay, CC0

# Bildungspartnerschaften

## التعاون التعليمي



# Bildungspartnerschaften

## التعاون التعليمي

- Ein **kommunikatives** und **kooperatives** Verhältnis zwischen Bildungseinrichtungen und Eltern

- علاقة **تواصلية وتعاونية** بين المؤسسات التعليمية والأهالي

- **Ziel** dieser Partnerschaft ist:

- **هدف** هذا التعاون:

- Die Sicherstellung einer **geregelten und individuellen Bildung** von Kindern
- Die **Einbindung der Eltern** in die Bildungseinrichtungen und in das alltägliche Bildungsgeschehen ihrer Kinder
- **Partizipation** und **Kommunikation** sind Voraussetzungen zum Erfolg dieser Partnerschaft

- ضمان تعليم و**ثقافة** الأطفال **بشكل منتظم ويراعي احتياجاتهم الفردية**

- **إشراك الأهالي** في هذه المؤسسات و في الإحداث التعليمية اليومي لأطفالهم

- **المشاركة و التواصل** هم شروط نجاح هذا التعاون

## Bildungspartnerschaften - Partizipation

### التعاون التعليمي - المشاركة

- Die aktive **Beteiligung** am **schulischen Alltag** der Kinder
- Die **Beteiligung** an verschiedenen schulischen **Begegnungsformaten**
- Die Teilnahme an diesen Begegnungsformaten bietet Eltern die Möglichkeit, **Fragen** zu stellen, **Informationen** zu erhalten, **Anregungen** und **Wünsche** mitzuteilen und das Schulgeschehen im Allgemeinen **mitzugestalten**. Zu diesen Formaten gehören:

- **Elternabende**
- **Entwicklungsgespräche**
- **Elterngespräche**
- **Elternvertretungen**

• **الاشتراك النشطة في الحياة اليومية للأطفال في الشؤون المدرسية بأكملها**

• **الاشتراك في إجراءات مختلفة في المدارس بشكل عام**

• **تتيح المشاركة للأهالي في هذه الإجراءات الفرصة لطرح الأسئلة وتلقي المعلومات وتوصيل الاقتراحات والرغبات ومجال للمشاركة في تطوير الوضع في الصف والمدرسة بشكل عام. وتشمل هذه الإجراءات:**

- **اجتماعات الأهالي**
- **محادثات التنمية**
- **محادثة الأهالي**
- **تمثيل الأهالي**

### التعاون التعليمي - التواصل

- Es gibt viele **Wege** für Eltern mit der Schule und dem Schulpersonal in **Kontakt** zu treten
  - Das **Anliegen** bestimmt welcher **Kommunikationsweg** der richtige ist
  - Wichtig ist, **den richtigen Kommunikationswegen** für das jeweilige Anliegen zu wählen
- هناك العديد من **الطرق** التي يمكن للأهالي من خلالها **التواصل** بالمدرسة وموظفي المدرسة
  - **القضية** المطروحة هي التي تحدد **طريق التواصل** المناسب
  - من المهم اختيار **الطريق المناسب** للقضية المطروحة

Die folgende Tabelle kann Ihnen dabei helfen, den richtigen Kommunikationsweg für das richtige Anliegen zu wählen

سيساعدك الجدول التالي في اختيار طريق التواصل الصحيح للقضية المطروحة

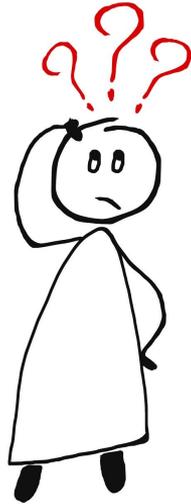
	Kurze Absprachen zum Schulunterricht	Soziale und Pädagogische Themen	Schulleistung	Organisatorisches	Beschwerde
Inhalt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kurze Einschätzungen zu Leistung/Verhalten</li> <li>Erinnerung bevorstehender Veranstaltungen/Termine</li> <li>Hausaufgaben</li> <li>Leistungskontrollen</li> <li>Materialbesorgung</li> <li>Unterschriften</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sozialverhalten der Kinder</li> <li>Soziale oder pädagogische Probleme wie (z.B. Gewalt, Mobbing oder auch Familienprobleme)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Förderbedarf</li> <li>Unzureichende Schulleistung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Abmeldung bei Krankheit oder dringenden Terminen (z.B. Arzt)</li> <li>Anmeldung Hort (رعاية ما بعد المدرسة)</li> <li>Veränderung Adresse, Telefonnummer usw.</li> <li>Anträge (z.B. Mobilitätsticket, Gutschein Mittagessen usw.)</li> <li>aktuelle Verordnungen (z.B. durch Corona)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Unzufriedenheit mit Arbeitsweise</li> <li>Widerspruch, Ordnungsmaßnahmen</li> <li>Probleme mit Lehrer*innen, Erzieher*innen usw.</li> </ul>
Kommunikationsweg	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elternheft (دفتر الأهالي)</li> <li>Hausaufgabenheft (دفتر الواجب)</li> <li>Anruf oder E-Mail</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anruf oder E-Mail nur für Terminvereinbarung</li> <li>anschließend persönliches Gespräch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anruf oder E-Mail, nur für Terminvereinbarung</li> <li>anschließend persönliches Gespräch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anruf oder E-Mail</li> <li>Schulhomepage</li> <li>Aushänge Schule</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anruf, Hausaufgabenheft/E-Mail, nur für Terminvereinbarung</li> <li>Anschließend persönliches Gespräch</li> </ul>
Ansprech-partner*in	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klassenlehrer*innen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schulsozialarbeiter*in (الأخصائيين الاجتماعيين في المدرسة)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klassenlehrer*in</li> <li>Förderpädagog*in (معلم/معلمة تربوي خاص)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sekretariat und Schulleitung (سكرتارية او إدارة المدرسة)</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Betreffende Fachkraft</li> <li>Direkter Vorgesetzte*r</li> <li>Schulleitung (دارة المدرسة)</li> <li>Schulaufsicht ( دائرة الاشراف المدرسي)</li> </ol> <p>→ Folgen Sie bei Beschwerden dieser Reihenfolge</p>

الموضوع				
شكوى	مسائل تنظيمية او بيروقراطية	الأداء المدرسي	مواضيع اجتماعية وتربوية	اتفاقات او استفسارات قصيرة
<ul style="list-style-type: none"> <li>- عدم الرضا عن طريقة العمل في المدرسة</li> <li>- اعتراض رسمي عن إجراء من جهة المدرسة</li> <li>- مشاكل مع مدرس/ مدرسات او أي موظف في المدرسة</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- الإبلاغ عن غياب الطفل في حالة المرض او زيارة الطبيب</li> <li>- تسجيل الاطفال في رعاية ما بعد المدرسة (Hort)</li> <li>- تغيير العنوان او رقم الهاتف</li> <li>- الطلبات الرسمية لبطاقة المواصلات</li> <li>- مسائل العامة او طعام المدرسة</li> <li>- تنظيمية، على سبيل المثال بشأن جائحة كورونا</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- احتياج دعم تربوي خاص</li> <li>- أداء مدرسي غير كاف</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- سلوك الطفل</li> <li>- مشاكل اجتماعية او تربوية</li> <li>- استشارة في مواقف خاصة (مثل العنف او المضايقة او المشاكل عائلية)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- تقييم قصير لمستوى الأداء المدرسي او سلوك الطفل</li> <li>- تذكير بالأحداث او المواعيد القادمة</li> <li>- واجبات الأطفال المدرسية</li> <li>- الأدوات المدرسية</li> <li>- توقيع مطلوب من الاهالي</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- تحديد موعد شخصي عبر اتصال هاتفي، دفتر الواجب او البريد الالكتروني</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- اتصال هاتفي</li> <li>- بريد الالكتروني</li> <li>- صفحة الانترنت الرسمية للمدرسة</li> <li>- اعلانات في المدرس</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- تحديد موعد شخصي عبر اتصال هاتفي او البريد الالكتروني</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- تحديد موعد شخصي عبر اتصال هاتفي او البريد الالكتروني</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- دفتر الأهالي (Elternheft)</li> <li>- دفتر الواجب (Hausaufgabenheft)</li> <li>- الهاتف او البريد الالكتروني</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>1. الموظف المسؤول</li> <li>2. المسؤول عن الموظف</li> <li>3. إدارة المدرسة (Schulleitung)</li> <li>4. دائرة الاشراف المدرسي (Schulaufsicht)</li> </ul> <p>- يجب الاحتفاظ بهذا التسلسل عند الشكوى</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- سكرتارية او إدارة المدرسة (Sekretariat, Schulleitung)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- مدرس/مدرسة الفصل</li> <li>- المعلمة/المعلم تربوي خاص</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- الأخصائيين الاجتماعيين في المدرسة (Schulsozialarbeit)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- مدرس/مدرسة الفصل</li> </ul>

## Bei persönlichen Gesprächen

### في حالة المكالمات الشخصية

- Die Eltern schlagen selbst einen **Termin** vor
  - Sprechen Sie bei Unsicherheit eine **vertrauensvolle Person** an und bitten Sie sie um Unterstützung (Schulsozialarbeit, Elternvertretung usw.)
  - Die **Vorbereitung des Gesprächs** ist wichtig: Was ist mein **Ziel** im Gespräch? Was ist mir **wichtig**? Was möchte ich unbedingt **sagen**? Was ist eine wünschenswerte **Lösung** für mich?
  - Falls Sie Sprachschwierigkeiten haben und keinen **Dolmetscher** selbst organisieren können, bitten Sie die Schule um einen Dolmetscher
  - Nutzen Sie nicht ihre Kinder als Dolmetscher
- يحددون الأهالي موعد اللقاء الشخصي
  - في حالة الشعور بالارتباك او عدم الأمان من الممكن التكلم مع شخص موثوق كالأخصائيين الاجتماعيين في المدرسة او مع ممثلوا الأهالي في البداية
  - التحضير للمكالمة مهم: ما هو هدفي في المكالمة؟ ما هو المهم لي؟ ما ذا اريد ان أقوله؟ ما هو الحل الذي أتمناه؟
  - إذا تحتاج مترجم ولا يوجد شخص يقوم بذلك اطلب مترجم من المدرسة
  - لا تدع اطفالك يقومون بهذا الدور



Bilder: Pixabay, CC0

## Quellen

## المصادر

Thüringen Ministerium für Bildung, Jugend und Sport (2015): Thüringer Bildungsplan bis 18 Jahre.

Stange, Waldemar, Henschel, Angelika und Schmitt, Christof (2012): Erziehungs-und Bildungspartnerschaften: Grundlagen und Strukturen von Elternarbeit, Wiesbaden.